

Сумський державний педагогічний університет
імені А.С.Макаренка

Факультет іноземної та слов'янської філології

Кафедра теорії та практики романо-германських мов



ЗАТВЕРДЖУЮ

Декан факультету іноземної та
слов'янської філології

А.М. Коваленко

«30» серпня 2018 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Французька мова за професійним спрямуванням

галузь знань **01 Освіта**

Спеціальність **014 Середня освіта (Мова і література (англійська))**

освітньо-професійна програма **Середня освіта (Англійська та французька
мови)**

перший рівень вищої освіти

Мова навчання **французька**

Погоджено науково-методичною
комісією факультету іноземної та
слов'янської філології
«30» серпня 2018 р.

Голова 

Громова Н.В., к.пед.н., доц.

Розробник:

Гаврилюк І.С., викладач

Робоча програма розглянута і схвалена на засіданні кафедри теорії та практики романо-германських мов
Протокол № 1 від «29» серпня 2018 р.

Завідувач кафедри

Солощенко В.М., к.п.н., доцент



Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Освітній ступінь	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	
Кількість кредитів – 10	Перший (бакалаврський) ступінь	Вибіркова	
		Рік підготовки:	
1-й		1-й	
Семестр			
3-й		4-й	
Лекції			
год.		год.	
Практичні, семінарські			
74 год.		64 год.	
Лабораторні			
год.		год.	
Самостійна робота			
74 год.		84 год.	
Консультації:			
2 год.		2год.	
Вид контролю: залік			
Загальна кількість годин - 300			

1. Мета вивчення навчальної дисципліни

Основною метою курсу французької мови за професійним спрямуванням є підготовка висококваліфікованих професійно мотивованих, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації фахівців-філологів – учителів французької мови, спеціалістів, які хочуть і вміють учитися і які володіють усіма необхідними професійними знаннями, вміннями і навичками для роботи у навчальних закладах.

Загальна мета навчання французькій мові є комплексною, вона, поруч із забезпеченням наступності у викладанні французької мови включає в себе практичні (комунікативні), загальноосвітні і виховні цілі.

Комунікативна мета виступає основною метою навчання. Вона здійснюється шляхом формування в студентів необхідних мовних і мовленнєвих умінь і навичок базових видів мовленнєвої діяльності. Завдання тут полягає у тому, щоб навчити вільно і правильно (тобто на основі володіння достатньо об'ємним словниковим запасом з дотриманням фонетичних, граматичних і стилістичних норм) говорити і писати по-французькому, читати і розуміти французьке мовлення на слух, перекладати з французької мови на рідну і навпаки, а також читати, реферувати і анотувати будь-які види текстів (крім вузькоспеціальних). Пріоритетним при цьому виступає усне мовлення (говоріння й аудіювання) як головна мета навчання.

Загальноосвітня мета передбачає розширення культурного світогляду студентів, а саме: вивчення питань міжнародного життя, ознайомлення з основними досягненнями світової науки і культури, з особливостями історії, географії, економіки Франції, особливостями її соціокультурного розвитку, а також вміння реалізовувати свою мовленнєву поведінку відповідно до них.

Виховна мета ставить завдання розвитку таких якостей як працелюбство, ініціативність, творчий підхід до навчання, почуття відповідальності, дисциплінованість, уміння спілкуватися з людьми, у тому числі й з носіями мови.

2. Передумови для вивчення дисципліни

Дисципліна передбачає навчання за курсом «Французька мова за професійним спрямуванням» протягом одного семестру (I курс, II семестр), протягом вивчення якого студент досягає рівня володіння мовою B1-B2. Курс розрахований на тих, хто вивчав французьку мову у школі та бажає продовжувати навчання.

3. Результати навчання за дисципліною

Знання	<p>ПРЗ 2 ПРЗ 4 ПРЗ 6</p>	<p>ПРЗ 2. Знання та усвідомлення принципів, форм, сучасних методів, методичних прийомів навчання предмета в закладах загальної середньої освіти.</p> <p>ПРЗ-4. Знання та усвідомлення сучасних філологічних і дидактичних засад навчання іноземної мови та світової літератури, особливостей використання мовних одиниць у певному контексті.</p> <p>ПРЗ-6. Знання, усвідомлення та здатність реалізовувати теоретичні й методичні засади навчання іноземної мови та світової літератури в базовій середній школі.</p>
Уміння:	<p>ПРУ 4. ПРУ 6.</p>	<p>ПРУ 4. Уміння проектувати психологічно безпечне й комфортне освітнє середовище, ефективно працювати автономно та в команді, організовувати співпрацю учнів та комунікацію з їхніми батьками.</p> <p>ПРУ-6. Уміння використання гуманістичного потенціалу іноземної мови та світової літератури для формування духовного світу юного покоління України.</p>
Комунікація:	<p>ПРК 1 ПРК 2.</p>	<p>ПРК-1. Володіння комунікативною компетентністю з української та іноземної мов, здатність удосконалювати й підвищувати власний компетентнісний рівень.</p> <p>ПРК-2. Володіння основами професійної культури, здатність створювати, редагувати й перекладати тексти професійного змісту державною та іноземною мовами.</p>
Автономія:	<p>ПРА 3</p>	<p>ПРА-3. Уміння навчатися впродовж життя і вдосконалювати з високим рівнем автономності набуту під час навчання кваліфікацію.</p>

4. Критерії оцінювання результатів навчання

Кількість балів	Критерії оцінювання навчальних досягнень студента
90 – 100	<p><u>Говоріння:</u> Одиниця контролю: усне висловлювання репродуктивного, репродуктивно-варіативного чи продуктивного характеру, діалогічного чи монологічного різновиду, що належить до відповідного типу, стилю, жанру мовлення. Студент у цілому оволодів уміннями, що засвідчує достатній рівень володіння мовленням в різноманітних ситуаціях, зокрема вміння дискутувати, переконливо аргументуючи особисту позицію, узгоджуючи її з позиціями співрозмовників, давати детальний опис складних предметів чи явищ та оцінювати їх, контролювати та вдосконалювати власне мовлення, що набуває ознак індивідуального стилю, успішно вирішувати різноманітні комунікативні завдання, не порушуючи етикетних та етичних норм; діалогічне мовлення характеризується змістовністю та невимушеністю.</p> <p><u>Читання</u> (вивчаюче, ознайомлювальне, вибіркоче): Одиниця контролю: завдання різних видів до текстів різних стилів, типів і жанрів мовлення. Повне та чітко розуміння тексту/основного змісту тексту/пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у безпомилковому виконанні завдання до тексту та творчих завдань, під час роботи з якими студент виявляє аргументоване, яскраве особистісне ставлення до проблеми.</p> <p><u>Письмо:</u> Одиниця контролю: тексти творів визначеного програмою обсягу, що належать до різних типів, стилів і жанрів мовлення. Робота є оригінальною, чітко виражена особиста позиція автора; зміст роботи повністю відповідає темі; фактичних помилок немає; зміст викладається послідовно (за сформульованим планом); наявна достатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, точність слововживання, різноманітність використання морфологічних категорій і синтаксичних конструкцій (з урахуванням обсягу вивчених граматичних відомостей та відомостей із стилістики); досягнута стильова єдність і виразність тексту; допускається один мовленнєвий недолік. Допускається одна орфографічна або граматична помилка.</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного</p>

	<p>і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
82 – 89	<p><u>Говоріння:</u> Студент досить добре володіє навчальним матеріалом, спроможний з незначною допомогою викладача аналізувати, узагальнювати, переказувати його, наприклад, стисло чи вибірково переказувати зміст тексту, помічати й виправляти помилки в чужому та власному мовленні; демонструє досить високий рівень мовленнєвої культури, хоча трапляються окремі помилки різного характеру; діалогічне мовлення є змістовним, набуває рис невимушеності, відповідності етикетним нормам.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється в цілому у правильному виконанні завдання до тексту, хоча зустрічаються поодинокі огріхи або 10% неправильних відповідей.</p> <p><u>Письмо:</u> Зміст роботи в цілому відповідає темі (є незначні відхилення); зміст загалом достовірний, але є деякі фактичні неточності; незначні порушення послідовності викладу думок; наявна достатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, лексична і граматична будова мовлення в цілому досить різноманітна; стиль роботи загалом відзначається єдністю й достатньою виразністю; у роботі допускаються два недоліки у змісті та два мовленнєві недоліки. Допускаються 2-3 помилки граматичні / орфографічні.</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
74 – 81	<p><u>Говоріння:</u> Студент спроможний з незначною допомогою викладача аналізувати, узагальнювати, переказувати його; студент демонструє достатній рівень мовленнєвої культури, хоча трапляються окремі помилки різного характеру; діалогічне мовлення є змістовним, хоча трапляються певні недоліки.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється в цілому у правильному виконанні завдання до тексту, хоча зустрічаються поодинокі огріхи або до 20% неправильних відповідей (або 10% неправильних</p>

	<p>відповідей та 20% неповних відповідей).</p> <p><u>Письмо:</u> Зміст роботи в цілому відповідає темі (є незначні відхилення); є деякі фактичні неточності; незначні порушення послідовності викладу думок; наявні лексичні одиниці, вивчених за темою, лексична і граматична будова мовлення різноманітна; допускаються три недоліки у змісті та чотири мовленнєві недоліки. Допускаються 4 помилки граматичні/орфографічні/ 2 орфографічні та 2 граматичні/ 1 орфографічна та 3 граматичні/ 3 орфографічні та 1 граматична.</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
64 – 73	<p><u>Говоріння:</u> Студент задовільно відтворює почуте, прочитане, здатен обґрунтовувати думки; але переважно використовуються шаблонні висловлювання; діалог, у якому бере участь студент, відповідає за обсягом нормі, є змістовним, проте мають місце мовленнєві недоліки.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – 30% неправильних відповідей (або 20% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо:</u> Зміст містить фактичні неточності; порушення послідовності викладу думок; недостатня кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, неправильне слововживання; стиль роботи не відзначається єдністю; допускаються чотири недоліки у змісті та п'ять мовленнєвих недоліків. Допускаються 7-8 помилок (граматичні/орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання:</u> Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
60 – 63	<p><u>Говоріння:</u> Студент задовільно відтворює почуте, прочитане, на елементарному рівні здатен обґрунтовувати думки; але мовлення ще характеризується одноманітністю; діалог, у якому бере участь студент, відповідає за обсягом нормі, проте містить факти, які не завжди відповідають мовленнєвій ситуації, мають місце мовленнєві недоліки.</p> <p><u>Читання:</u> Розуміння тексту / основного змісту тексту /</p>

	<p>пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – до 40% неправильних відповідей (або 30% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо</u>: Зміст роботи частково відповідає темі, містить фактичні неточності; порушення послідовності викладу думок; незначна кількість лексичних одиниць, вивчених за темою, неправильне слововживання; стиль роботи не відзначається єдністю; допускається до 4-5 недоліків у змісті та мовленнєвих недоліків. Допускається до 8 помилок (граматичні/орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
35-59	<p><u>Говоріння</u>: Студент відтворює уривчастими реченнями окремі цілісні смислові фрагменти вивченого матеріалу, що становлять лише незначну частину загального обсягу змісту певної теми; його участь у діалозі обмежується однією чи двома елементарними репліками, що не враховують ситуації спілкування, порушують мовленнєві норми.</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння тексту / основного змісту тексту / пошук необхідної інформації, яке/який виявляється у неповному виконанні завдань до нього – 60% неправильних відповідей (або 50% неправильних та 20% неповних).</p> <p><u>Письмо</u>: Робота не відповідає меті завдання, містить лише кілька речень, що стосуються теми; допускаються шість недоліків у змісті та п'ять мовленнєвих недоліків. Допускається 9-10 помилок (граматичні / орфографічні).</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
1 – 34	<p><u>Говоріння</u>: Студент майже не здатен відтворити навчальний матеріал, сприйнятий на слух чи прочитаний, реагує на окремі його елементи однослівними висловлюваннями. Діалог він підтримувати не може, відповідає на запитання лише «так» або «ні».</p> <p><u>Читання</u>: Розуміння окремих фрагментів тексту /</p>

	<p>основного змісту тексту/пошук необхідної інформації, яке / який виявляється у виконанні окремих завдань до нього – 70% неправильних відповідей.</p> <p><u>Письмо</u>: Робота складається з кількох уривчастих речень, що стосуються теми роботи, але відображають лише окремі її фрагменти.</p> <p><u>Аудіювання</u>: Одиниця контролю: тестові завдання різних типів для перевірки розуміння висловлювань певного обсягу, стилю й жанру мовлення, монологічного і діалогічного характеру. Див. табл. «Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання».</p>
--	--

Критерії оцінювання рівня сформованості вмінь аудіювання

Шкала ЄКТС	Тестові завдання з вибірковими відповідями	Тестові завдання з конструйованими відповідями	Тестові завдання з відповідями змішаного характеру
А	Обрано 100% правильних відповідей	Студент правильно й повно відповідає на запитання, оцінює поставлену проблему, розуміє зміст прослуханого.	10% неповних відповідей
В	Обрано до 10% неправильних відповідей, решта відповідей правильні	Студент здебільшого правильно й повно відповідає на запитання, допускає поодинокі огріхи, загалом правильно оцінює поставлену проблему, до 10% неправильних відповідей.	Обрано 20% неправильних відповідей і 10% неповних відповідей (20%/10%).
С	Обрано до 20% неправильних відповідей, решта відповідей правильні	Студент здебільшого правильно відповідає на запитання, допускає поодинокі огріхи, загалом правильно оцінює поставлену проблему, до 20% неправильних відповідей або 10% неправильних і 20% неповних.	Обрано 30% неправильних відповідей і 20% неповних відповідей (30%/20%).
Д	Обрано 30% –40% неправильних відповідей, решта відповідей правильна.	Студент загалом правильно розуміє прослухане, визначає тему, непоодинокі неправильні відповіді або ж значна кількість неповних відповідей (40%/0, 30%/10%,	Обрано до 40% неправильних відповідей або 30% неправильних і 30% неточних відповідей (40%/0, 30%/30%).

		20%/30%).	
E	Обрано 30% –50% неправильних відповідей, решта відповідей правильна.	Студент загалом правильно розуміє прослухане, непоодинокі неправильні відповіді або ж значна кількість неповних відповідей (50%/0, 40%/20%, 30%/40%).	Обрано до 60% неправильних відповідей або 50% неправильних і 30% неточних відповідей (60%/0, 50%/30%).
FX	Обрано 60% неправильних відповідей.	Відповіді студента свідчать, що більша частина почутого ним не засвоєна (60% неправильних відповідей)	Обрано 70% неправильних відповідей або 60% неправильних і 50% неточних відповідей (70%/0, 60%/50%).
F	Обрано 70% і більше неправильних відповідей.	Студент здатний правильно відповісти лише на деякі із запропонованих запитань – 70% і більше неправильних відповідей	Обрано 80% неправильних відповідей або 70% неправильних і 50% неточних відповідей (80%/0, 70%/50%).

Розподіл балів

Розділ 1 / Розділ 2			Разом	Сума
Тема 1	Тема 2	Тема 3		
Поточний контроль				100
20	20	20	60	
Контроль самостійної роботи				
10	15	15	40	

Схема нарахування балів однакова для кожного розділу, який відповідає одному семестру.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою
		для екзамену, заліку, курсового проекту (роботи), практики
90 – 100	A	Відмінно
82 - 89	B	Добре
74 - 81	C	
64 - 73	D	Задовільно
60 - 63	E	

35-59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1 - 34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

5. Засоби діагностики результатів навчання

Тести, проекти, есе, контрольні роботи, презентації результатів виконаних завдань та досліджень.

6. Програма навчальної дисципліни

6.1. Інформаційний зміст навчальної дисципліни

Розділ 1. La famille et le travail. Le monde du travail. Enseigner et étudier dans le monde contemporain

Тема 1.1. **La famille et le travail.** Types de familles. Le divorce reste douloureux pour les enfants. De remue-menage dans la famille. Le plan de table est délicat... Rivalité. Faire le même métier que ses parents. La famille est-elle si importante ? L'évolution de la famille en France et en Ukraine.

Тема 1.2. **Le monde du travail.** Les Français, paresseux au travail, une réputation usurpée. La France n'est pas épargnée par le « burn-out ». Travailler en vacances ou s'évader du bureau, l'effet Internet. Chef d'entreprise à 17 ans. Jeunes entrepreneurs pleins d'avenir. Réussir sans le bac, c'est possible ! Le monde du travail en Ukraine.

Тема 1.3. **Enseigner et étudier dans le monde contemporain.** La nouvelle donne des antisèches. Le retour des bonnes manières. Quand étudier en France rime avec « galérer ». Les maths sont indispensables. Le bizutage. Pourquoi le retour à l'uniforme est une mauvaise idée ? Qu'est-ce que cela veut dire, être intelligent ? Quel que soit le système, faisons progresser nos élèves. Grandes vacances. La jeunesse actuelle a-t-elle envie de devenir adulte ?

Розділ 2. Les nouvelles technologies au service de l'école. Questions de morale. Loisirs des jeunes.

Тема 2.1. **Les nouvelles technologies au service de l'école.** Twitter à l'école, quand Internet donne le goût de lire et d'écrire. On a testé *Qwant Junior*, le premier moteur de recherche pour enfants. Six applications pour réussir à l'université. Les dangers d'Internet pour les enfants largement relativisés. Être « ami » avec son prof sur Facebook ?

Тема 2.2. **Questions de morale.** Faut-il payer les élèves ? Nouvelles technologies de communication : sommes-nous capables de renoncer aux progrès de la science quand ils ont un coût humain ? La violence chez les ados est un signe de malaise profond. Comment être heureux ? L'éthique et la culture scolaire. Quelle vision les adolescents ont-ils de l'amour ? Comment l'argent influence notre comportement ? Un parent sur deux espionne son ado.

Тема 2.3. **Loisirs des jeunes.** Voyager autrement grâce au *couchsurfing*.
 Débat : pour ou contre les vacances entre ados avant 15 ans. Les ados jouent à se faire peur. L'art de méditer un mouvement. Pourquoi les adultes ont-ils besoin de jouer ? Le dada des Françaises. Se lancer à vélo sous le regard d'un coach. Les Français privilégient les loisirs aux grandes vacances.

6.2. Структура та обсяг навчальної дисципліни

Назви розділів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	Усього	у тому числі					Усього	у тому числі				
		Лекції	Практ.	Лабор.	Конс.	Самост.р		Лекції	Практ.	Лабор.	Конс.	Самост. робота
РОЗДІЛ 1. La famille et le travail. Le monde du travail. Enseigner et étudier dans le monde contemporain												
Тема 1.1. La famille et le travail	50		24			26						
Тема 1.2. Le monde du travail	50		26			24						
Тема 1.3 Enseigner et étudier dans le monde contemporain	50		24		2	24						
РОЗДІЛ 2. Les nouvelles technologies au service de l'école. Questions de morale. Loisirs des jeunes.												
Тема 2.1. Les nouvelles technologies au service de l'école	48		20			28						
Тема 2.2. Questions de morale	52		24			28						
Тема 2.3. Loisirs des jeunes	50		20		2	28						
Усього годин	300		138		4	158						

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	La famille et le travail	24	
2	Le monde du travail	26	
3	Enseigner et étudier dans le monde francophone	24	
4	Les nouvelles technologies au service de l'école	22	
5	Questions de morale	24	
6	Loisirs des jeunes	20	
Разом		138	

7. Рекомендовані джерела інформації

Основні:

1. Boryak N.O. Le système éducatif français. Pour en savoir plus. Методичні рекомендації до вивчення практичного курсу французької мови. Суми, СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2006.

2. Боряк Н.О. Le monde du travail. Методичні рекомендації для вивчення французької мови. СумДПУ ім. А.С.Макаренка, 2008

3. Adrien Payet, Claire Sanchez. ABC DELF. B2 Scolaire et junior. 200 exercices. Clé internationale 2015.

Додаткові:

4. Corinne Kobert-Kleinert, Marie-Louise Parizet. ABC DELF. B1. 200 exercices. Clé international, 2012.

5. Marie-Louise Parizet. ABC DELF. B2. 200 exercices. Clé international, 2013.

6. Claire Miquel. Grammaire en dialogues. Niveau avancé. Clé international, 2014

7. Кутасевич Г. Я. Expression orale. Чернівці, Букрек, 2010.

Інформаційні ресурси:

<https://apprendre.tv5monde.com> – вивчати французьку разом з TV5 MONDE

<https://savoirs.rfi.fr> > fr > apprendre-enseigner – RFI навчає французькій мові

<https://parlons-francais.tv5monde.com/> – вивчати французьку разом з TV5 MONDE

<https://www.filsantejeunes.com/comment-se-familiariser-avec-le-monde-du-travail-21125> - стаття про входження у трудове життя

8. Інструменти, обладнання та програмне забезпечення, використання яких передбачає навчальна дисципліна

Магнітофон чи будь-який інший засіб програвання аудіозаписів, засоби відтворення відео.